

ABSTRAK

Kajian Ekranisasi Komik *Koe no Katachi* Karya Yoshitoki Oima ke Film Animasi *Koe no Katachi*

Gratia Herdina Kumaseh

Komik adalah bagian dari karya sastra. Cerita pada komik tersebut dapat diangkat menjadi sebuah film. Pengangkatan ini disebut Ekranisasi. Penelitian ini adalah penelitian tentang perubahan dari pengangkatan komik *Koe no Katachi* karya Yoshitoki Oima ke film animasi yang disutradarai oleh Naoko Yamada dengan judul yang sama. Komik *Koe no Katachi* menceritakan kehidupan tokoh bernama Ishida Shouya yang suka menindas seorang teman perempuan sekelasnya yang tuli. Baik komik maupun film animasinya diwarnai dengan kisah persahabatan dan bagaimana rasa kepercayaan satu dengan lainnya.

Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah ekranisasi. Pertama-tama dilakukan analisis terhadap tema dan fakta cerita dalam komik dan film animasi *Koe no Katachi* secara structural. Selanjutnya, dilakukan analisis ekranisasi untuk mengetahui bentuk-bentuk dan fungsi-fungsi transformasi yang terjadi pada proses pemindahan cerita komik ke dalam film animasi *Koe no Katachi*.

Kesimpulan yang didapat dari penelitian ini adalah (1) Terdapat perbedaan pada struktur cerita komik dan film animasi *Koe no Katachi* yang mencakup unsur alur, penokohan, dan latar, sedangkan unsur tema dalam versi komik maupun film animasi tidak mengalami perubahan dan tujuan. (2) Transformasi berupa pengurangan, penambahan, dan perubahan bervariasi yang terjadi karena adanya perbedaan media sastra dan media film. (3) Transformasi juga terjadi karena adanya faktor kesengajaan dari tim produksi film animasi *Koe no Katachi*. (4) Transformasi yang terjadi berfungsi untuk menunjang pemasaran film animasi *Koe no Katachi*.

Kata Kunci : Ekranisasi, Struktur, Transformasi, Komik, Film

ABSTRACT

Ecranization Analysis of *Koe no Katachi* Comic By Yoshitaki Oima to *Koe no Katachi* Film Animation

Gratia Herdina Kumaseh

Comic are part of a literary work. Comic story can be lifted into a film. This lifted is called ekranization theory. This research will analyze about the changes from Yoshitoki Oima's works titled *Koe no Katachi* that adapted into a film animation titled *Koe no Katachi* which is directed by Naoko Yamada. *Koe no Katachi* tells about a character's life named Ishida Shouya that like to bully a female classmate who is deaf. Both in the comic and film also contain friendship and believing to others.

This research uses the theory of ekranization. Ecranization is the theory to analyze about the transformation of the comic into film animation. Ecranization analysis is used to analyze the form and the function of the transformation from the comic into film animation.

The result of this research shows that (1) there are some differences in plot, characters, and setting in the structure of the story between comic and film animation, but the theme in the comic and the film animation has not changed. (2) There are some transformation such as omission, extension, and changes in variation of the scene or character which are happened because the differences of the media between the comic and the film animation. (3) Some transformation also happened because the production team of film animation did it on purpose. (4) The transformation happened to support marketing of film animation.

Keyword : ekranization, structure, transformation, comic, film

要約

大今良時の漫画「声の形」に基づく映画「声の形」

(エクраниゼーション論文により)

グラティアヘルディナクマセー

漫画は文学作品の一部である。漫画は映画に変えられることがある。作品から映画に取り替えられる場合、それはエクраниゼーション文学理論と言う。映画「声の形」は、尚子山田が監督した映画である。この映画は、良時大今によって書かれた同じタイトルの漫画である。漫画では男の子は耳の聞こえない女の子の同級生をいじめた。漫画も映画も友情と信頼を語る。

本研究の分析に使用した原理はエクраниゼーションである。エクраниゼーションとは、漫画を映画化した場合の変化について分析する理論のことである。まず、「声の形」の漫画とその映画における「Theme」と「Fact」を構造的に分析した。そして、「漫画からその映画へのストーリーはどのように変わるか」というトランスフォーメーションの形と動きを知るために、エクраниゼーションというアプローチで分析した。

本研究の結果、(1)「声の形」の漫画と映画のストーリーの構造から見れば「ストーリーの流れ、登場人物、場面」に相違点があり、しかし、漫画およびその映画が「Theme」には相違点がないことが分かった。(2)漫画およびその映画で様々なトランスフォーメーションが起きたのは漫画のメディアと映画のメディアに違いがあるからである。(3)また、映画の製作スタッフの意向もあるためにトランスフォーメーションが起きる。(4)「声の形」の映画におけるトランスフォーメーションの機能は映画の視聴率を高めるためであるということが分かった。

キーワード：エクраниゼーション、構造、トランスフォーメーション、漫画、映画